



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.550

Brasileiros 4.799

▶▶ Dados de 31.08.2020



39ª Entrevista para consulta de emprego "Part-time"

だい かい パートタイマー就職相談面接会
第16回



Conteúdo Sessão de aconselhamento, onde poderá conhecer empresas e estilos de trabalho que adapte-se ao seu plano de vida. Terá a chance de falar diretamente com gerentes de contratação. Contaremos com consultores da Agência de Emprego [Hello Work] e realizaremos um mini *workshop*, que será útil para encontrar um emprego. Haverá empregos também para pessoas de idade mais avançada.

Data 07/novembro (sábado), das 10h às 14h

Local Workpia Iwata (Mitsuke 2989-3)

Empresas participantes Em torno de 15 empresas (Detalhes na *home page* da cidade, página nº 1002261)

Público-alvo Pessoas que desejam trabalhar em *Part-time* (trabalho em tempo parcial)

Taxa Gratuita

Levar Currículo (quem possuir), Cartão de cadastro (Pessoa cadastrada na Agência de Emprego)

Inscrições até o dia anterior por telefone ou e-mail (workpia@cy.tnc.ne.jp)

Informações Workpia Iwata (ワークピア磐田) Tel: 0538-36-8381 Fax: 0538-36-8383

Agendamento prévio para consultas na Delegacia Fiscal [Zeimusho]

ぜいむしょ めんせつそうだん じぜんよやく
税務署での面接相談は、事前予約を

Em razão do agravamento da pandemia do coronavírus, para reduzir o congestionamento, o atendimento para consulta sobre Declaração de Imposto de Renda, verificação de documentos, etc., está sendo realizado somente mediante agendamento prévio por telefone. Pedimos a compreensão de todos, pois dependendo do número de reservas, não será possível agendar a data ou horário desejado.

Forma de agendamento ① Ligar para a Delegacia Fiscal, tel: 0538-32-6111

② Por favor, escolha a opção 2, seguindo as instruções do Sistema automatizado de atendimento (em japonês)

③ Fale para o funcionário que deseja agendar uma consulta [Mensetsu sōdan no yoyaku wo shita]



Tipo de imposto	Dias da semana, etc.
Imposto de Renda (exceto transferência de renda) e Imposto sobre Consumo para Pessoa Física	De segunda à sexta-feira (exceto feriado, feriado de final de ano e no período de Declaração de Imposto de Renda)
Imposto sobre Herança, Imposto sobre Doações e Imposto de Renda (transferência de renda)	A princípio, quartas-feiras
Imposto Jurídico, Imposto sobre Consumo para Pessoa Jurídica, Imposto de Renda Retido na Fonte e Imposto sobre Selos	Agendar o dia com o funcionário responsável

Informações Iwata Zeimusho (磐田税務署) Tel: 0538-32-6111

A Cruz Vermelha do Japão agradece pelas colaborações

にほんせきじゅうししゃかいひ きょうりやく
日本赤十字社会費へのご協力ありがとうございました



O valor recebido está sendo empregado nas despesas com atividades da Cruz Vermelha: socorro em catástrofes e auxílio aos voluntários, projetos relacionados à doação de sangue, assistência internacional, entre outras. **Valor arrecadado: 17.668.153 ienes.** (Dados de 31 de agosto.)

Informações Fukushi-ka, i Plaza (福祉課、iプラザ) Tel: 0538-37-4814 Fax: 0538-36-1635

Vencimento de Impostos, etc.

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zej] (5ª parcela)

30/novembro (segunda-feira)

Inscrições abertas para professores contratados pelo município - Ano Fiscal 2021 “Furusato Sensei” - 令和3年度市費負担教員「ふるさと先生」を募集

Cargo de Professor	Nº Professores (Aproximadamente)	Certificados necessários (licença)
① Escola primária	10	Shōgakkō kyōyu futsū menkyojō [Licença comum de professor de escola primária]
② Escola ginásial	10	Chūgakkō kyōyu futsū menkyojō [Licença comum de professor de escola ginásial] das seguintes matérias: Kokugo, Shakai, Sūgaku, Rika, Ongaku, Bijutsu, Hoken Taiiku, Gijutsu, Katei e Eigo
Escolas primária e ginásial em comum	Inclusos em ① ②	Certificados necessários nos itens ① e ②

Data das provas

12/dezembro (sábado)/2020 e 13/dezembro (domingo)/2020

Data de início do trabalho

1º/abril/2021 (quinta-feira)

Inscrição Carimbo postal válido até 13/novembro/2020 (sexta-feira).

O formulário de candidatura para o exame de seleção de emprego está disponível no Setor de Educação e Escolas [Gakkō Kyōiku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 3º andar) ou na *home page* do Conselho de Educação [Kyōiku linkai] da cidade de Iwata para *download*. Preencher, anexar os documentos necessários e enviar por correio, ao Setor de Educação e Escolas. (〒 438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1)

Informações Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

Aviso sobre interrupção de energia elétrica no Hospital Geral

Municipal de Iwata 磐田市立総合病院 停電のお知らせ

Data 1º/novembro (domingo), das 8h às 18h.

★ Em caso de mau tempo, a inspeção será adiada.

Endereço Iwata-shi, Ōkubo 512-3

O Hospital Geral Municipal de Iwata realizará uma inspeção nas instalações elétricas conforme determina a lei.

Durante a inspeção, parte da iluminação será apagada, não sendo possível realizar exames de Raio X.

Contamos com a compreensão e colaboração de todos, pois os atendimentos emergenciais serão afetados. E, para garantir a segurança absoluta durante esse período, contaremos com a colaboração do Corpo de bombeiros, das Instituições médicas da região e da Ordem dos médicos de Iwata para o atendimento dos pacientes emergenciais e dos pacientes internados.

Informações Byōin Sōmu-ka (病院総務課) Tel: 0538-38-5000 (Central) Fax: 0538-38-5050

Controle de tráfego devido a obras em ponte

きょうりょうこうじ とちま こうつう きせい 橋梁工事に伴う交通規制

Devido às obras de substituição da Ponte Higashi Araya na região de Maeno, a ponte ficará interdita a partir do final de novembro/2020 até o final de março/2026. Utilize os desvios para veículos.

Pedestres e bicicletas, podem usar a ponte provisória que será instalada a 50 m da ponte em obras.

Pedimos sinceras desculpas a todos, por eventuais transtornos e agradecemos a compreensão.



Informações Gomi Taisaku-ka (ごみ対策課) Tel: 0538-35-3717 Fax: 0538-36-9797



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたのホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Escola primária do bairro Tomioka - Mudança de “área escolar”

とみおかちく しゅうがっこうつうがくくいき へんこう
富岡地区の小学校通学区域の変更

As crianças do bairro de Tomioka frequentarão o Toyoda Higashi Shōgakkō [escola primária] até o ano fiscal 2020 [R2 *nendo*]. A partir do ano fiscal 2021 [R3 *nendo*], passarão a frequentar o Toyoda Hokubu Shōgakkō (Abertura da escola unificada Nagafuji Gakufu Ittaikō).

Caso deseje frequentar uma escola de um outro bairro, faça os trâmites de acordo com o informativo enviado no final de setembro pelo Conselho de Educação [Kyōiku linkai] para o público-alvo.

Informações Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel:0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

Venda de terreno municipal

しゅうち ばいやく
市有地の売却

Data do leilão 07/dezembro (segunda-feira)

Inscrições De 02 (segunda-feira) à 30 (segunda-feira)/novembro, horário de atendimento: das 8h30 às 17h15.

Preencher o formulário (disponível na *home page* da cidade de Iwata para *download*), anexar os documentos necessários e entregar pessoalmente ou enviar por correio (correspondência registrada), ao Setor Hisho Seisaku-ka Shisan Keiei Junbi Shitsu. (〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1, 4F) ※ Carimbo postal válido até 30/novembro/2020 (segunda-feira).

Outros A partir de 14/dezembro (segunda-feira), está prevista a venda para aqueles que não fizeram a inscrição (por ordem de chegada)

Nº do lote	Local	Tipo de terreno	Situação	Área	Valor mínimo para arremate	Depósito de lance
2-3	Nakaizumi aza Goten 1827-9	Residencial	Vazio	186.13m ²	10,990,000 ienes	550,000 ienes
2-4	Fukude aza Muranaka 1525-3	Residencial	Vazio	206.46m ²	5,580,000 ienes	280,000 ienes

Informações Shisan Keiei Junbi Shitsu (Prédio principal 4º andar) (資産経営準備室 (本庁舎 4 階))
Tel:0538-37-4828 Fax: 0538-36-8954

Temos que tomar cuidado não apenas com o coronavírus, mas também com a influenza!

しんがた 新型コロナウイルスだけじゃない! インフルエンザにも気を付けよう!

A gripe (influenza) é uma doença infecciosa aguda causada pelo vírus influenza. No inverno (de dezembro a março) há uma grande propagação do vírus da influenza. Vamos tomar os devidos cuidados para “**não pegar**” e “**não passar para ninguém**”.

1- Lavar constantemente bem as mãos

Lavar bem as mãos é eficaz para eliminar o vírus.

E também, não se esqueça de esterilizar as mãos com álcool.



① Lavar bem as unhas e extremidade dos dedos



② Lavar os polegares usando a palma das mãos em movimentos circulares



③ Não se esqueça de lavar os pulsos.

2- Tomar a vacina

A vacinação não previne completamente o contágio. No entanto, reduz a chance de contrair a doença, mesmo que contraia, os sintomas são mais brandos. Para melhor eficácia, vacine-se antes da chegada do inverno.

3- Aumentar a imunidade

Descansar bem e ter uma alimentação balanceada. Aumentando a imunidade, você estará se prevenindo não só da influenza, como de outras doenças infecciosas.

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、i プラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Ryūyō) 結核・肺がん、大腸がん検診 (竜洋地区)



Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade em 31/março/2021.

Taxas • Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.

- Exame de escarro (opcional): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
- Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

Outros: Realização do exame que foi suspenso no mês de maio.

Data	Local	Horário
04/nov (qua.)	Takagi Kōminkan	14:00 - 14:30
05/nov (qui.)	Ryūyō Nakajima Kōminkan	14:00 - 14:30
06/nov (sex.)	Komaba Kōminkan	14:00 - 14:30
	Kibune Jinja Chūshajō	15:00 - 15:30
09/nov (seg.)	Kawabukuro Kōkaidō	14:00 - 14:30

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、i プラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 - 11:30 / 13:45 - 16:30	19:15 - 22:00
Horário de atendimento	9:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 - 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em novembro 11月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 - 12:00

01/nov (dom.)	Suzuki Shika lin 鈴木歯科医院	Fukuroi-shi, Takao 袋井市高尾 1780	0538-42-8400
08/nov (dom.)	Yamaguchi Shika lin 山口歯科医院	Iwata-shi, Kusasaki 磐田市草崎 845	0538-37-0114
15/nov (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 22/novembro (domingo) **Horário** 10h às 12h Dr. Hakamada Akio

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

